

Dziesięć mitów o Iraku w 2007 roku

19 stycznia 2008

MIT 1

Zmniejszenie liczby ataków w Iraku nastąpiło wskutek eskalacji liczebności amerykańskiej armii w Iraku.

Chociaż liczba ataków zmniejszyła się w Iraku redukcji tej nie można przypisać aktywności oddziałów amerykańskich. W okresie od lipca 2006 do lipca 2007 liczba ataków prowincji Anbar zmniejszyła się z 400 do 100 na tydzień. Ale w prowincji Anbar nie było znaczącej eskalacji sił amerykańskich.

Podobnie ataki na żołnierzy brytyjskich w Basrze zmniejszyły się, gdyż oni przenieśli się na lotnisko z dala od centrum ludności. Ale ta zmiana nie ma nic wspólnego z amerykańskimi żołnierzami.

MIT 2

Jesienią 2007 roku nastał „spokój” w Iraku pomimo oznak niezadowolenia niektórych Irakijczyków większość Irakijczyków nie chce wycofania amerykańskich oddziałów.

Fakt: W ciągu ostatnich sześciu tygodni miało miejsce 600 ataków z czego na jeden dzień przypadło 20 ataków, ta liczba utrzymała się w listopadzie. Około 600 Cywili zostało zabitych w wyniku ataków w tym miesiącu liczba ta nie obejmuje zabitych żołnierzy i policjantów. Niezależnie od swoich poglądów Irakijczycy wierzą, że konflikty jakie rozdzierają ich kraj i naród są spowodowane przez amerykańską obecność wojskową[1].

MIT 3

Północ Iraku jest bardzo spokojna i jest miejscem gospodarczego rozwoju.

Fakt: na północy w mieście Kirkuk trwa walka pomiędzy Kurdami, Turkmenami i Arabami o kontrolę nad bogatym w ropę miastem Kirkuk. Ponadto w północnym Iraku znalazła swoją siedzibę Kurdyjska Partia Robotnicza, której bojownicy wykorzystują te tereny do przeprowadzenia rajdów na Turcję w których giną tureccy żołnierze. Północ jest tak niestabilna, że stała się obiektem odwetowych ataków tureckiego lotnictwa.

MIT 4

Pozostająca na żołdzie amerykańskim sunnicka organizacja „Rady Przebudzenia” pogodziły się z szyickim rządem premiera Nuri al-Malikiego po tym jak oni zaczęli zwalczać pozostałości Al-Kaidy.

Fakt: W wywiadach udzielanych zachodniej prasie członkowie tej organizacji często mówią, że po uporaniu się z Al-Kaidą oni rozpoczną atak na szyitów[2]. Główna specjalista od przeprowadzenia badań opinii publicznej w Iraku zauważył[3]: „Na podstawie ostatnio przeprowadzanych badań w których zawarto pytania o pojednanie polityczne, Warshaw powiedział „więcej można z nich uzyskać informacji o pojednaniu Irakijczyków z Amerykanami na poszczególnym terytorium jak w Anbar...Ale nie ma w nich żadnych informacji o uczuciach sunnickich partii w stosunku do szyickich partii w Bagdadzie”.

Warshaw dodał: „W Iraku nigdy nie usłyszałem żadnego oświadczenia od żadnej partii kurdyjskiej, sunnickiej, szyickiej „przyznajemy, że powinniśmy się podzielić władzą z innymi nie jesteśmy w stanie dominować”. Badania opinii publicznej pokazują, że „iracki rząd w dalszym ciągu nie zrobił znaczących kroków w celu osiągnięcia podstawowego celu pojednania narodowego”

MIT 5

Iracki rząd osiągnął pewien postęp w spełnieniu „warunków” przedstawionych mu przez administrację Busha.

Fakt według słów senatora z partii demokratycznej Carla Levina „Te warunki, które stwierdzały uchwalenie prawa o dystrybucji zysków z ropy naftowej, uchwalenie nowego prawa o funkcjonariuszach partii BAAS, zakończenie pracy nad rewizją konstytucji i przeprowadzenie wyborów do władz prowincjonalnych. Te zobowiązania podjęte półtora roku temu nie zostały dotrzymane przez irackich przywódców z pomimo swobody jaką im zapewniła eskalacja”

MIT 6

Obalenie przez USA rządów partii BAAS i wojskowa okupacja Iraku przyniosły wyzwolenie irackich kobiet.

Fakt: Status irackich kobiet wskutek tych wydarzeń uległ pogorszeniu[4]. Ich swobody zostały poważnie ograniczone podobnie jak wskutek działań Busha uległa pogorszeniu ich sytuacja gospodarcza.

MIT 7

Irak zaopatrywał w ulepszone miny (zabójcza forma pułapek bombowych) salafickie organizacje świętej wojny (radykałne organizacje sunnickie) w Iraku.

Fakt: Nie udowodniono, żeby Iran wysyłał broń i materiały wybuchowe jakiegokolwiek irackiej organizacji partyzanckiej. Z całą pewnością nie posyłałby broni organizacjom wrogo nastawionym do szyitów. (Iran mógł wysłać broń do swojego klienta Najwyższej Islamskiej Rady Iraku, która to broń została później sprzedana przez część członków partii na czarnym rynku skąd trafiła w ręce partyzantów i członków bojówek.

MIT 8

Amerykańska eskalacja zatrzymała wojnę domową pomiędzy sunnitami a szyitami w Bagdadzie.

Fakt: Do eskalacji wojny domowej w Bagdadzie doszło w czasie

eskalacji amerykańskich oddziałów. Pomiedzy styczniem 2007 a lipcem 2007 roku liczba szyitów w Bagdadzie zwiększyła się z 65% do 75%. Badania przeprowadzone przez ONZ wśród uchodźców irackich w Syrii sugerują, że 78% z nich to mieszkańcy Bagdadu i że prawie milion irackich uchodźców pojawił się w Syrii tylko w roku 2007. Te dane sugerują, że 700000 mieszkańców Bagdadu spośród 6 milionów uciekło w czasie amerykańskiej „eskalacji” co stanowi ponad 10% mieszkańców Bagdadu. Podstawowym efektem eskalacji jest przekształcenie Bagdadu w miasto zamieszkałe w przeważającej większości przez szyitów i ucieczka setek tysięcy Irakijczyków z stolicy.

MIT 9

Mają miejsce działania na rzecz pojednania religijnego i politycznego w Iraku.

Fakt: w tym momencie rząd premiera Nuri al-Malikiego utracił poparcie partii sunnickich dotychczas zasiadających w jego rządzie. Sunniccy ministrowie zrezygnowali z swoich stanowisk. Nawet niektóre szyickie partie zrezygnowały z dalszego udzielenia mu poparcia. Sunniccy Arabowie którzy są świadomi tego, że za rządów Malikiego miała miejsce w Bagdadzie czystka etniczna, której padli ofiarą uważają go za polityka reprezentującego wyłącznie szyitów i nie dbającego o dobro sunnitów.

MIT 10

Amerykańska opinia publiczna nie traktuje Iraku jako głównego tematu kampanii prezydenckiej w 2008 roku.

W ostatnim badaniu opinii publicznej przeprowadzonego na zlecenie Wiadomości ABC i Washington Post[5] według niektórych wyborców Irak i sprawy gospodarcze są ze sobą powiązane i prawie $\frac{1}{4}$ wyborców stwierdziła, że każda z tych spraw jest dla nich sprawą numer 1. Gospodarka stała się dla nich ważniejsza niż w poprzednich miesiącach (w listopadzie tylko 14% twierdziło, że jest to dla nich ważna sprawa) ale Irak wciąż

jest traktowany jako sprawa priorytetowa.

UZPEŁNIENIE MICHAELA SCHWARTZA

Chciałbym dodać jeden mit do jego listy, który został najbardziej nagłośniony i wymaga według mnie obalenia: eskalacja doprowadziła do pacyfikacji większej części prowincji Anbar i Bagdadu. Cisza i pacyfikacja, to nie jest to samo a w tym przypadku mamy do czynienia z ciszą. Faktycznie zmniejszenie liczby ataków z jakim mamy do czynienia są wynikiem rezygnacji przez wojska amerykańskie z przeprowadzenia złowieszczych rajdów na obszary opanowane przez powstańców – od początku wojny – one były przyczyną największej liczby ataków i śmierci cywili. Te rajdy, które obejmowały napaści na domy w celu złapania podejrzanych o udział w powstaniu, brutalne aresztowania i napaści dokonywane przez amerykańskich żołnierzy obawiających się oporu, strzelaniny z członkami rodzin stawiających opór przed napaściami na ich domy, minowanie dróg i zasadzki przy użyciu bomb w celu odwrócenia uwagi i odwrócenia uwagi najeźdźców. Kiedykolwiek Irakijczycy odpowiadali ogniem na te rajdy dochodziło do wymiany ognia następnie ostrzału artyleryjskiego i ataków lotnictwa w czasie których ulegały zniszczeniu budynki a nawet całe bloki.

„Eskalacja” zmniejszyła liczbę ataków ale nie z powodu tego, że Irakijczycy zaprzestali walki i wspierania ruchu oporu. Liczba ataków zmniejszyła się w wielu miastach prowincji Anbar i w dzielnicach Bagdadu ponieważ Amerykanie zgodzili się że dłużej nie będą ścigali ani starali się schwytąć sunnickich powstańców walczących od czterech lat. W zamian powstańcy zgodzili się, że będą siłą policyjną na obszarze kontrolowanych przez nich dzielnic (co oni i tak robią wbrew USA) a także uniemożliwią wojownikom świętej wojny dokonywanie zamachów za pomocą samochodów pułapek.

W rezultacie amerykańskie oddziały trzymają się od kontrolowanych przez nich obszarów z daleka, lub jeżeli muszą

się przemieszczać przez nie to starają się nie atakować domów ani żadnych budynków.

Więc ironią losu ten nowy sukces nie polegał na spacyfikowaniu obszarów zamieszkałych przez sunnitów, gdzie mają wpływy organizacje powstańcze ale raczej Amerykanie uznali ich władzę a nawet płacą im i zaopatrują w broń, żeby utrzymali i rozszerzyli swoją kontrolę nad społecznościami.

Hej ale to jest tylko jeden z mitów które wymagają obalenia a Cole ma ich 10.

Słowo od tłumacza: jest to połączenie dwóch artykułów autorstwa Juana Cola i Michaela Schwartza. W przypadku artykułu Michaela Schwartza pominąłem dwa pierwsze akapity, które stanowią powtórzenie pierwszych dziesięciu mitów przedstawionych przez Cola.

Tłumacz: Piotr Chmielarz

Autorzy: Juan Cole, Michael Schwartz

Źródła oryginalne: [Informed Comment \(1\)](#), [Informed Comment \(2\)](#) i [Arabia](#)

PRZYPISY:

1. Karen de Young „All Iraqi Groups Blame USA Invasion for discord study shows” Washington Post 19 grudnia 2007.

<http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2007/12/18/AR2007121802262.html?hpid=topnews>

2. Hala Jaber „American-backed killer militia strut across Iraq” Times Online 25 listopada 2007.

<http://www.timesonline.co.uk/tol/news/world/iraq/article2937104.ece>

3. Karen de Young „All Iraqi Groups Blame USA Invasion for discord study shows” Washington Post 19 grudnia 2007.

<http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2007/12/18/AR2007121802262.html?hpid=topnews>

4. Dale Crofts „Tortured Iraqi Woman’s Book Details Baghdad’s „City of Widows” Bloomberg online 6 grudnia 2007.

<http://www.bloomberg.com/apps/news?pid=20601088&sid=axftJ4T1JbKo&refer=home>

5. Peter Wallsten „Economy rivals security as top concern for voters” Los Angeles Times 19 grudnia 2007

<http://www.latimes.com/news/nationworld/politics/la-na-assess19dec19,1,1773255.story?track=crosspromo&coll=la-news-politics-national&ctrack=2&cset=true>

6. „Third of Palestinians killed by Israel in 2007 were civilians: report” AFP 30 grudnia 2007.

<http://afp.google.com/article/ALeqM5hFuBl-04PEkUuJFY6NYbJrf0PdXW>

7. „Al-Farra: Up to 50% of Farmers Abandoned Agriculture because of Grave Loss” WAFA Palestine News Agency 31 grudnia 2007

<http://www.wafa.ps/english/body.asp?id=10857>

8. Laila El-Haddad „Smother until surrender” Guardian Unlimited 28 grudnia 2007.

http://commentisfree.guardian.co.uk/laila_elhaddad/2007/12/smother_until_surrender.html

9. Larry Johnson „Syria sinking in flood of refugees from Iraq” seattle pi. com 7 grudnia 2007.

http://seattlepi.nwsourc.com/national/342804_refugee08.html?source=mypi

10. Alistair Lyon „Iraqi refugees turn to sex trade in Syria” Reuters 31 grudnia 2007.

<http://www.reuters.com/article/worldNews/idUSL2966165920071231>